

# THE Ecologist **sumario**

para España y Latinoamérica

Nº 8. AÑO II. ENERO FEBRERO MARZO - 2001

## THE ECOLOGIST en español

**Fundador** Edward Goldsmith

**Directora** Montse Arias

**Jefe de redacción** Pedro Burruezo

**Diseño gráfico y maquetación**

Dos-dos Serveis Editorials S.C.C.L.

**Ilustraciones** Pablo Mendoza

**Fotografía** Andrés M. Parra

**Humor** Stan Eales

**Traducciones** Josep Borrás, Paula Tortosa y Béatrice Marie Jamin

### Escriben en este número

Agnés Bertrand, Helena Norberg-Hodge, Paul Kingsnorth, Grover Foley, Kirkpatrick Sale, David W. Orr, Séan Rickard, Steven Gorelick, Carlos de Prada, Pedro Brufao Curiel, Ayda Ardila, Miguel Martín Álvarez, María Inés Amoroso, Montse Escutia, José Luis Segura, Sinuhé de Medina, Ricardo Martínez, Toni Marín, María José Peña, María Bienvenida de Vargas, Ricardo Martínez, Pol Bolaños, Toni Cuesta.

**Foto Portada:** Andrés M. Parra

**Imprenta y encuadernación** El Tinter, S.A.L.

(Empresa certificada ISO 14001)

**Fotomecánica** TUMAR, S.A.

**Distribución para España y Latinoamérica**

Coedis, S.L., Avda. de Barcelona, 225  
08750-Molins de Rei  
Tel. 93 680 03 60

**Distribución para tiendas de productos naturales y biológicos**

C.P.B. Central de Productos Biológicos, S.A.  
Ctra. Sabadell a Granollers, Km. 12,750, nº 3  
Lliçà de Vall (Barcelona)

Tel. 93 843 65 17. Fax 93 843 96 00

e-mail: comercial@cpbio.com

**Distribución para librerías (Cataluña)**

Made. Avda. Catalunya, s/n

Pol. Ind. Can Coll - 08185 Lliçà de Vall (Barcelona) - Tel. 93 843 65 56 - Fax 93 843 97 55

e-mail: made@readysoft.es

**Edita** Servicios de Promociones Alternativas, S.L.

**Redacción, administración, publicidad y suscripciones:** Mercè Rodoreda, 16

08193-Bellaterra (Barcelona)

Tel./Fax: 93 692 66 75

e-mail: theecologist@theecologist.net

suscripciones@theecologist.net

publicidad@theecologist.net

www.theecologist.net

ISSN 1578-2964

DL: B-20204-2000

Printed in Spain

**Editorial office:** Unit, 18, Chelsea Wharf, 15

Lots Road, LONDON SW10 0QJ, UK.

Tel: 00 44 20 7351 3578 Fax: 00 44 20 7351 36 17

email: ecologist@gn.apc.org www.theecologist.org

**Impreso en papel ecológico, blanqueado sin cloro ni compuestos sulfurosos**

## 6 Opinión

Firmas: Agnés Bertrand (OMC: *Gangsterismo internacional*), Helena Norberg-Hodge (*Localizar, localizar, localizar*), Paul Kingsnorth ("*Cola-nización*" láctea y "*mala leche*"), Grover Foley (*Refugiados ecológicos y desertización rural*), Pedro Burruezo (*Día Internacional de la Mujer Campesina. El parto de la tierra*)

## Mundo Rural

### 12 Política / Biorregionalismo

*La salvación de Gaia.*  
Por Kirkpatrick Sale

### 17 Clonación cultural urbana

*La educación, entre rejas.*  
Por David W. Orr

### 21 Cara a cara

*¿Pueden las pequeñas explotaciones agrarias alimentar al mundo?*  
Séan Rickard versus Steven Gorelick

### 25 Entrevista a Jerónimo Aguado (presidente de Plataforma Rural).

*"Sin campesinos y sin pueblos, no hay futuro".*



### 29 Cauces fluviales

*El "grifo" del PHN. El PP hace aguas.*  
Por Carlos de Prada  
*Volver al cauce, volver al "Tao".*  
Por Pedro Brufao Curiel

### 34 Noticias

*Ecología: "La revolución de Raúl de la Rosa".* *Vía Campesina: "Llamando a la acción"* (Ayda Ardila). *Colombia: "Relocalización y la 'otra' red"*. (A.A.). *Movimiento indígena: "Encuentro de guías espirituales en Barcelona"* (Antonio Sánchez).

### 40 Mundo

Comentarios sobre cuestiones ecológicas de la prensa internacional

### 42 Eco-aldeas

*Mundos rurales vivos.* Por Miguel Martín Álvarez

### 44 Energía solar

*Un nuevo amanecer para el campo.*  
Por María Inés Amoroso

### 46 Energía eólica

*El secreto está en el viento. Energía para pequeñas aplicaciones autónomas.* Por Emer Llobet

### 48 Agricultura biológica

*Salvemos lo local.* Por Montse Escutia

### 50 Inversión ética

*Savia nueva a la raíz.*  
*"Reforestación" rural.* Por José Luis Segura

## ASOCIADOS

Agnes Bertrand, Institute for the Relocation of the Economy, France; Marcus Colchester, World Rainforest Movement, UK; Samuel S. Epstein, University of Illinois; Sally Fallon, President, The Weston A. Price Foundation, USA; Mae-Wan Ho, Open University, UK; Mohammed Idris, Consumer's Association of Penang, Malaysia; Martin Khor Kok Peng, Director, Thir World Network, Malasia; Sigmund Kvaloy, Ecopolitical Ring of Co-operation, Norway; Kalle Lasn, Adbusters Media Foundation, Canada; José Lutzenberger, Former Minister for the Environment, Brazil; Jerry Mander, International Forum on Globalization, USA; Patrick McCully, International Rivers Network, USA; Robin Page, Countryside Restoration Trust, UK; John Papworth, Fourth World Review, UK; Jakub Patočka, Literarní Noviny, Czech Republic; Jeremy Rifkin, Foundation on Economic Trends, USA; Charles Secrett, Friends of the Earth, UK; Vandana Shiva, Research Centre for Science and Ecology, India; David Suzuki, David Suzuki Foundation, Canada; Richard Wilson, The Times, UK; Tracy Worcester, ISEC, UK.